

L8542846
Rev. 06/07/01

BENINCA®

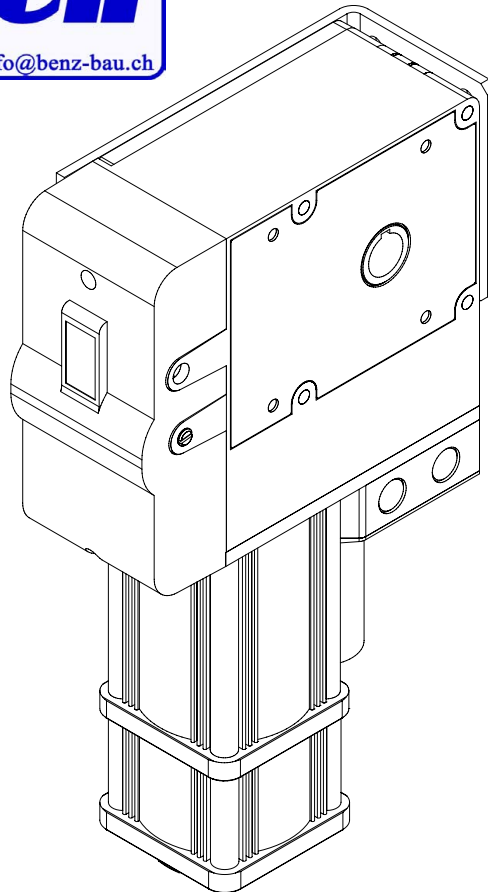
AUTOMAZIONE PER PORTE SEZIONALI ED A ROTOLAMENTO
OPERATOR FOR SECTIONAL DOORS AND ROLLING DOORS
ANTRIEBE FÜR SEKTIONALE TÜREN UND ROLLTÜREN
AUTOMATISME POUR PORTES SECTIONNELLES ET PORTES A ENROULEMENT
AUTOMATIZACIÓN PARA PUERTAS DE SECCIONALES INDUSTRIALES
AUTOMATYZMY DO BRAM SEKCYJNYCH I ROLOWANYCH

VN.S20E VN.ST20E VN.S40E VN.ST40E

benz-bau.ch

Doors + Openers

9462 Montlingen - Fon: 071 761 40 60 - Fax: 071 761 07 78 - Mail: info@benz-bau.ch



Libro istruzioni e catalogo ricambi

Operating instructions and spare parts catalogue

Betriebsanleitung und Ersatzteilliste

Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange

Libro de instrucciones y catálogo de recambios

Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych



UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE
SERRANDE ED AFFINI

Herstellerklärung
(gemäß EG-Richtlinie 89/392/EWG, Artikel 4.2 und Anhang II, sub B.)
Verbot der Inbetriebnahme

Hersteller: **Automatismi Benincà SpA**
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

erklärt hiermit, daß: Antriebe für sektionale Türen und Rolltüren **VN.S20E, VN.S40E, VN.ST20E, VN.ST40E.**

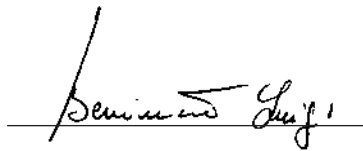
- vorgesehen ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 89/392/EWG, inklusive deren Änderung, zusammengefügt werden soll;
- aus diesem Grunde nicht in allen Teilen den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht;
- den Bestimmungen der folgenden anderen EG-Richtlinien entspricht:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

und daß:

- folgende harmonisierte Normen (oder Teile/Klauseln hieraus) zur Anwendung gelangten:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

und erklärt des weiteren daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von welcher sie eine Komponente dasteilt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgestellt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 89/392/EWG sowie dem entsprechenden nationalen Reschterserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht, und die entsprechende Konformitätserklärung ausgestellt ist.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 02/05/2006.



Declaration du fabricant
(Directive 89/392/CEE, Article 4.2 et Annex II, Chapitre B)
Interdiction de mise en service

Fabricant: **Automatismi Benincà SpA**
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Déclare ci-après que: l'automatisme pour portes sectionnelles et portes à enroulement **VN.S20E, VN.S40E, VN.ST20E, VN.ST40E.**

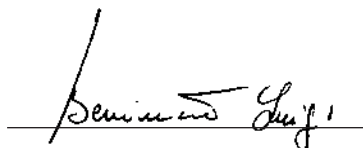
- est prévu pour être incorporé dans une machine ou être assemblé avec d'autres machines pour constituer une machine couverte par la norme 89/392/CEE, modifiée;
- n'est donc pas conforme en tout point aux dispositions de cette directive;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

et que:

- les (parties/paragraphes) suivants des normes harmonisées ont été appliquées:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une partie ait été considérée et déclarée conforme aux dispositions de la Directive 89/392/CEE et aux législations nationales la transposant, c'est-à-dire formant un ensemble incluant la machine concernée par la présente déclaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 02/05/2006.



Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Donnees technique	Datos técnicos	Dane techniczne	VN.S20	VN.ST20
Alimentazione nomin.	Power supply	Speisung	Alimentation	Alimentación	Napięcie zasilania	1x230V (50Hz)	3x400V (50Hz)
Assorbimento nomin.	Consumption	Stromaufnahme	Absorption	Consumo	Pobór prądu	3A	1.7A
Potenza nominale	Power	Leistung	Puissance	Potencia	Pobór mocy	600W	800W
Coppia nominale	Torque	Drehmoment	Couple	Par	Moment obrotowy	90Nm	105Nm
* Peso max. porta	* Door max. weight	* Max. Türgewicht	* Poids max. porte	* Peso max. puerta	* Maks. masa bramy	3700N	4800N
Foro albero uscita	Exit shaft hole	Loch Wellenausgang	Trou arbre sortie	Agujero eje salida	Otwór wału zdawczego	25.4mm	25.4mm
Forza max. su Ø 120	Max. force on Ø 120	Max. Kraft auf Ø 120	Force max. sur Ø 120	Fuerza max. en Ø 120	Maks. siła na Ø 120	1500N	1750N
Giri in uscita	Exit rounds	Upm am Ausgang	Nb. de tours en sortie	Revoluciones en salida	Obroty na wyjściu	24rpm	24rpm
**Rapp. riduzione F. C.	** L.S. reduction ratio	** Untersetzungsverhältnis	** Demultiplication F.C.	** Relación reducción	** Przełożenie przekładni	1/20	1/20
Intermittenza lavoro	Jogging	Betriebsschaltung	Intermittence travail	Intermitencia operación	Przerywacz pracy	40%	50%
Interv. termoprotez.	Thermal switch trig.	Temp. schutzschalter	Interv. protect. therm.	Interv. termoprotección	Działanie termowytł.	130°C	130°C
Temp. funzionamento	Operat. temperature	Betriebstemperatur	Temp. fonctionnement	Temp. funcionamiento	Temperatura działania	-20°C / +70°C	-20°C / +70°C
Condensatore	Capacitor	Kondensator	Condensateur	Condensador	Kondensator	20µF	
Lubrificazione	Lubrication	Schmierung	Lubrification	Lubrificación	Smarowanie	Olio Agip Blasias 32	Olio Agip Blasias 32
Peso	Weight	Gewicht	Poids	Peso	Ciężar	15kg	15kg
Dimensioni: vedi fig.1	Dimensions: see fig.1	Masse: siehe Abb.1	Dimensions: voir fig.1	Medidas: ver fig.1	Wymiary: zobacz rys.1		

Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Donnees technique	Datos técnicos	Dane techniczne	VN.S40	VN.ST40
Alimentazione nomin.	Power supply	Speisung	Alimentation	Alimentación	Napięcie zasilania	1x230V (50Hz)	3x400V (50Hz)
Assorbimento nomin.	Consumption	Stromaufnahme	Absorption	Consumo	Pobór prądu	3A	1.7A
Potenza nominale	Power	Leistung	Puissance	Potencia	Pobór mocy	600W	800W
Coppia nominale	Torque	Drehmoment	Couple	Par	Moment obrotowy	90Nm	105Nm
* Peso max. porta	* Door max. weight	* Max. Türgewicht	* Poids max. porte	* Peso max. puerta	* Maks. masa bramy	3700N	4800N
Foro albero uscita	Exit shaft hole	Loch Wellenausgang	Trou arbre sortie	Agujero eje salida	Otwór wału zdawczego	25.4mm	25.4mm
Forza max. su Ø 120	Max. force on Ø 120	Max. Kraft auf Ø 120	Force max. sur Ø 120	Fuerza max. en Ø 120	Maks. siła na Ø 120	1500N	1750N
Giri in uscita	Exit rounds	Upm am Ausgang	Nb. de tours en sortie	Revoluciones en salida	Obroty na wyjściu	24rpm	24rpm
**Rapp. riduzione F. C.	** L.S. reduction ratio	** Untersetzungsverhältnis	** Demultiplication F.C.	** Relación reducción	** Przełożenie przekładni	1/40	1/40
Intermittenza lavoro	Jogging	Betriebsschaltung	Intermittence travail	Intermitencia operación	Przerywacz pracy	40%	50%
Interv. termoprotez.	Thermal switch trig.	Temp. schutzschalter	Interv. protect. therm.	Interv. termoprotección	Działanie termowytł.	130°C	130°C
Temp. funzionamento	Operat. temperature	Betriebstemperatur	Temp. fonctionnement	Temp. funcionamiento	Temperatura działania	-20°C / +70°C	-20°C / +70°C
Condensatore	Capacitor	Kondensator	Condensateur	Condensador	Kondensator	20µF	
Lubrificazione	Lubrication	Schmierung	Lubrification	Lubrificación	Smarowanie	Olio Agip Blasias 32	Olio Agip Blasias 32
Peso	Weight	Gewicht	Poids	Peso	Ciężar	15kg	15kg
Dimensioni: vedi fig.1	Dimensions: see fig.1	Masse: siehe Abb.1	Dimensions: voir fig.1	Medidas: ver fig.1	Wymiary: zobacz rys.1		

* Per porte bilanciate e diametro del tamburo di avvolgimento del cavo di acciaio Ø 120mm.

* For balancing doors and diameter Ø 120mm of the steel cable winding drum.

* Für ausgewuchtete Türen und Durchmesser der Stahlkabelwickeltrommel Ø 120mm.

* Pour des portes équilibrées et un diamètre du tambour d'enroulement du câble d'acier de 120mm.

* Para puertas balanceadas y diámetro del tambor de enrollamiento del cable de acero 120mm.

* Dla bram równowaznych o średnicy bębna nawijającego linke stalową Ø 120mm.

** Max. numero di giri eseguibile dall'albero di uscita.

** Max. no. of rounds from the exit shaft.

** Max. Drehzahl der Ausgangswelle.

** Nombre de tours maximum de l'arbre de sortie.

** Max. r.p.m. en el eje de salida.

** Maks. liczba obrotów wału zdawczego

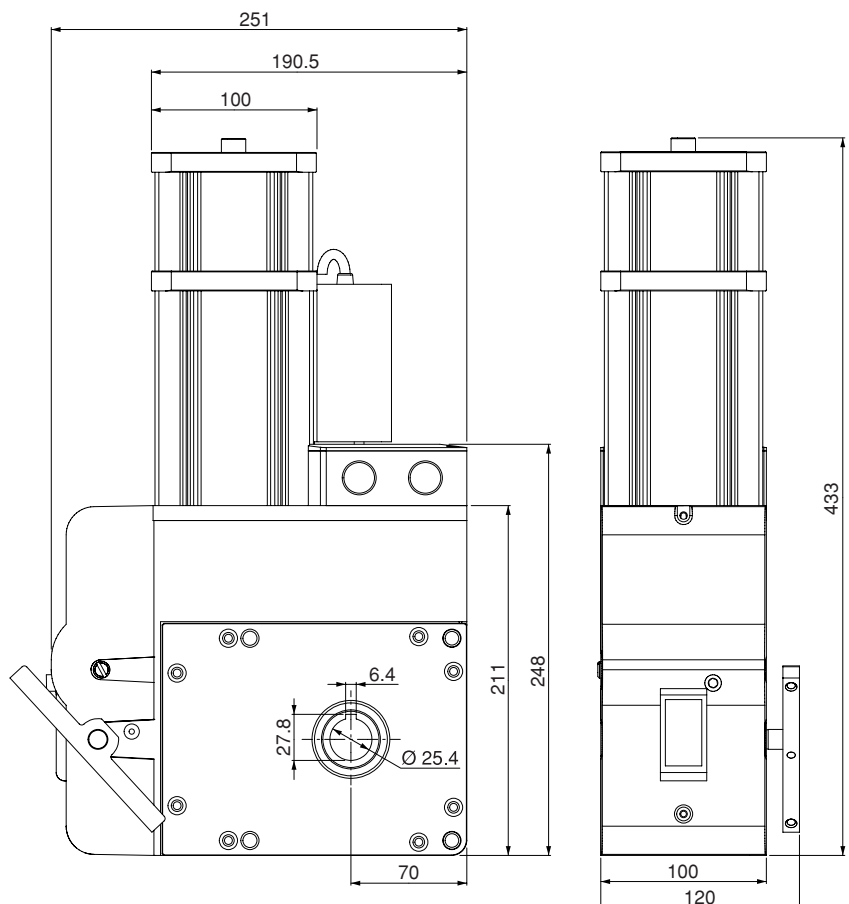


Fig.1

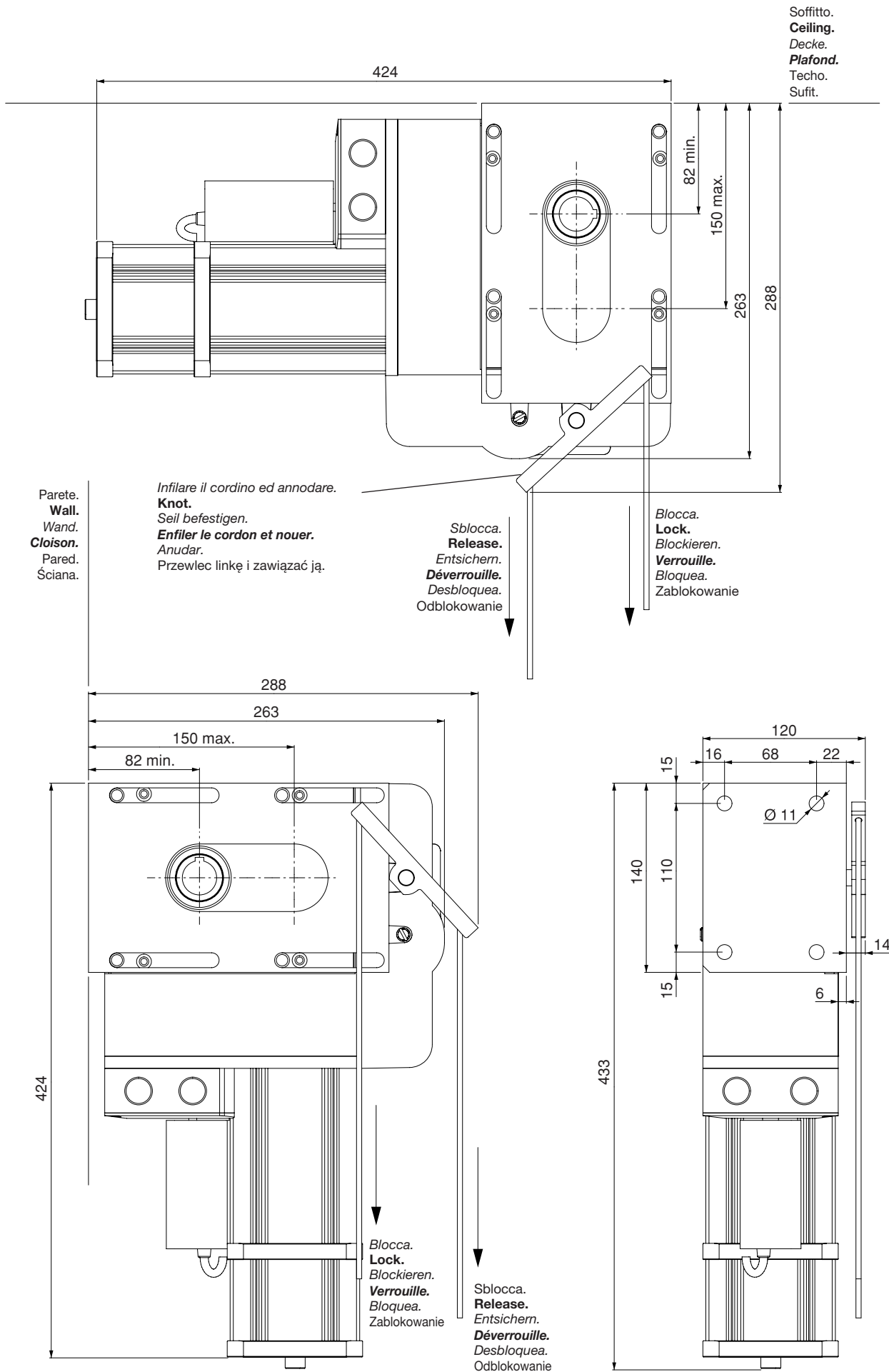
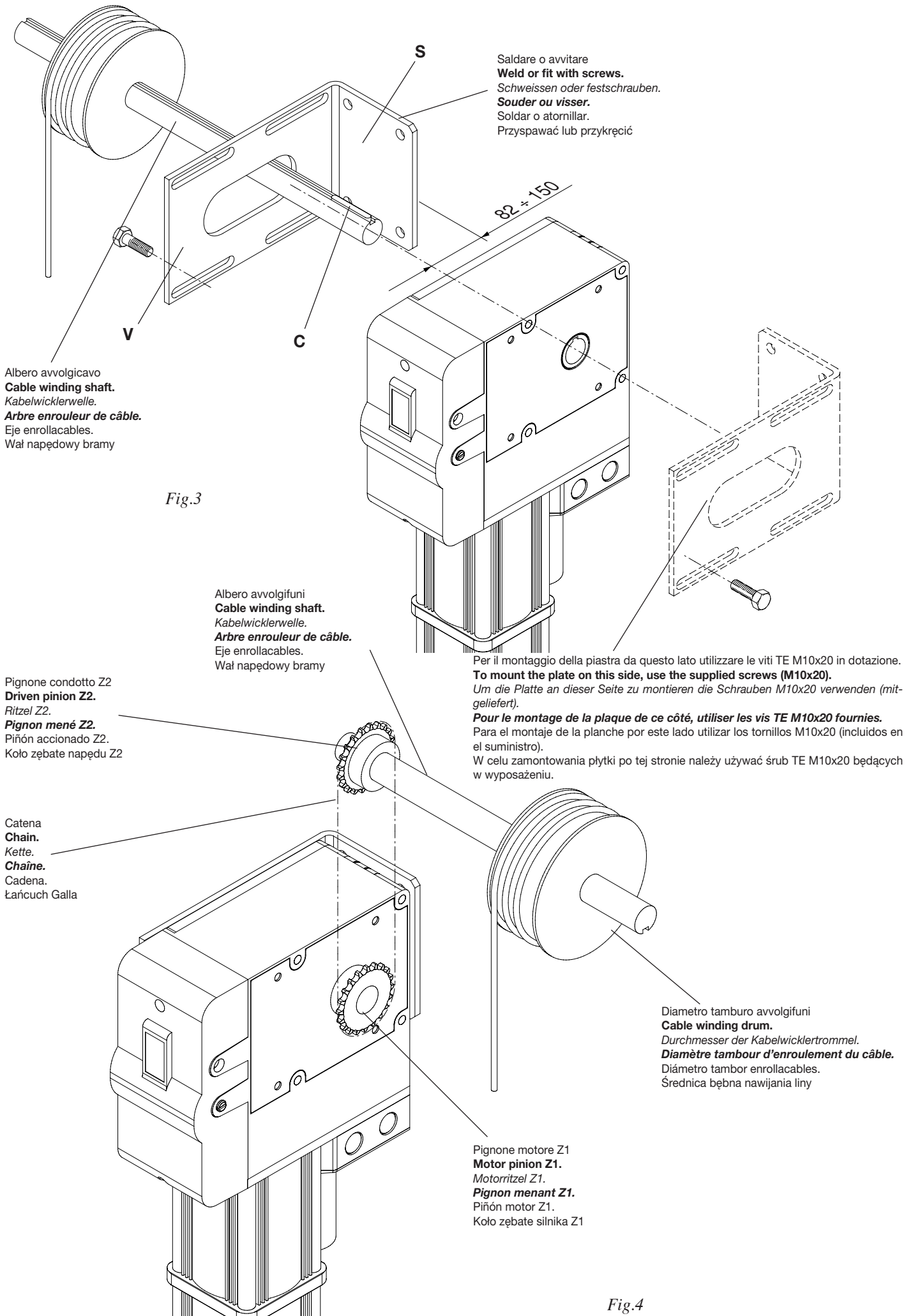


Fig.2



Per utilizzare il microinterruttore a disposizione come fincorsa di sicurezza in chiusura, modificare i cablaggi come da fig. 8.

To use the micro-switch supplied as a safety limit switch in the closing phase, modify the cable positions as per fig. 8.

Um den Mikroschalter als Sicherheitsendschalter beim Schließen zu verwenden, die Verkabelung laut Abb. 8 ändern.

Pour utiliser le microcontact disponible comme fin de course de sécurité en fermeture, modifier les câblages conformément à la fig. 8.

Para utilizar el microinterructor a disposición como final de carrera de seguridad en cierre, modificar los cableados como mostrado en la fig. 8.

W celu zastosowania mikrowyłącznika do dyspozycji jako krańcówki mechanicznej bezpieczeństwa przy zamykaniu należy zmienić okablowanie tak jak to pokazano na rys. 8.

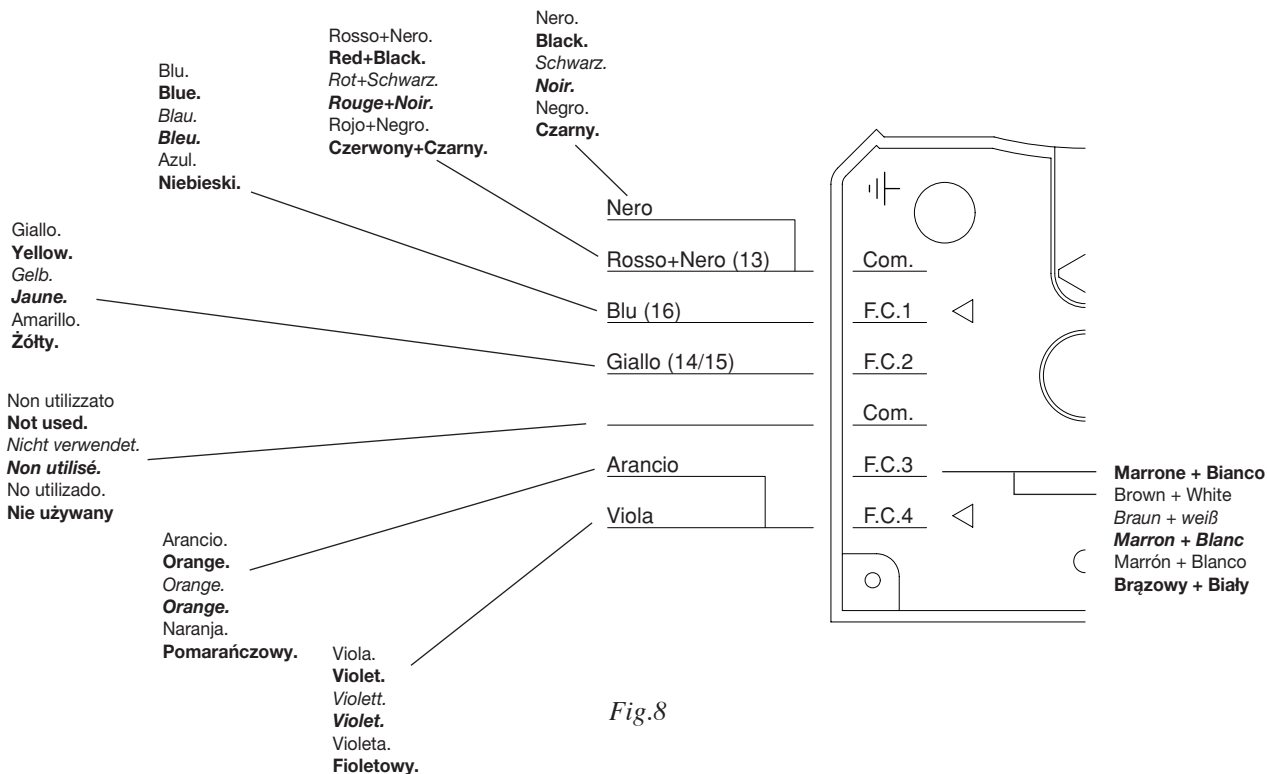
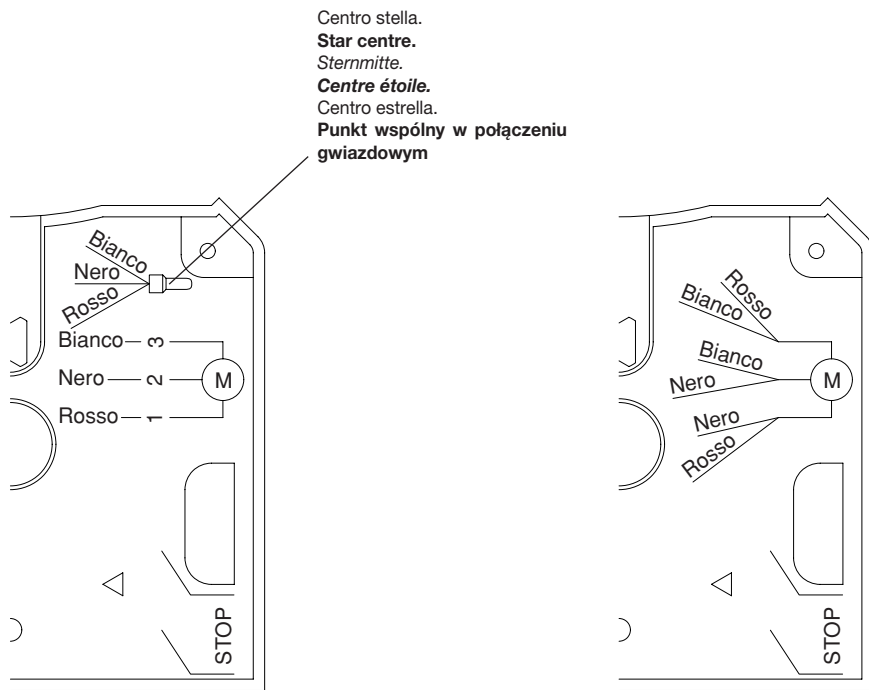


Fig.8



Collegamenti a stella per 400V trifase.
Star connection for 400V, three-phase.
Sternverbindung, dreiphasig für 400V.
Connexion étoile pour 400V triphasé.
 Conexión estrella para 400V trifásica.
Połączenie gwiazdowe na 400V trójfazowy.

Fig.9

Collegamenti a triangolo per 230V trifase.
Triangle connection for 230V, three-phase.
Dreieckverbindung, dreiphasig für 230V.
Connexion triangle pour 230V triphasé.
 Conexión triángulo para 230V trifásica.
Połączenie trójkątowe na 230V trójfazowy.

N.B.:Le versioni 400V trifase possono essere utilizzate anche in 230V trifase variando il collegamento da stella a triangolo come da fig. 9.

N.B.: Models 400V three-phase can be used also at 230V three-phase by changing from a star connection to a triangle one as per fig. 9.

N.B.: Die dreiphasigen Ausführungen für 400V können dreiphasig auch für 230V verwendet werden, wenn der Stern-Dreieck-Anschluss laut Abb. 9 geändert wird.

N.B.: Les versions 400V triphasé peuvent également être utilisées en 230V triphasé en changeant la connexion d'étoile à triangle, suivant la marche illustrée à la fig.9.

N.B.:Las versiones 400V trifásica pueden ser utilizadas también con 230V trifásica cambiando la conexión de estrella a triángulo, procediendo como mostrado en la fig. 9.

UWAGA: Wersja 400V trójfazowa może być używana także przy zasilaniu 230V trójfazowym po zmianie połączeń z gwiazdowego na trójkątowe, tak jak to jest pokazane na rys. 9.

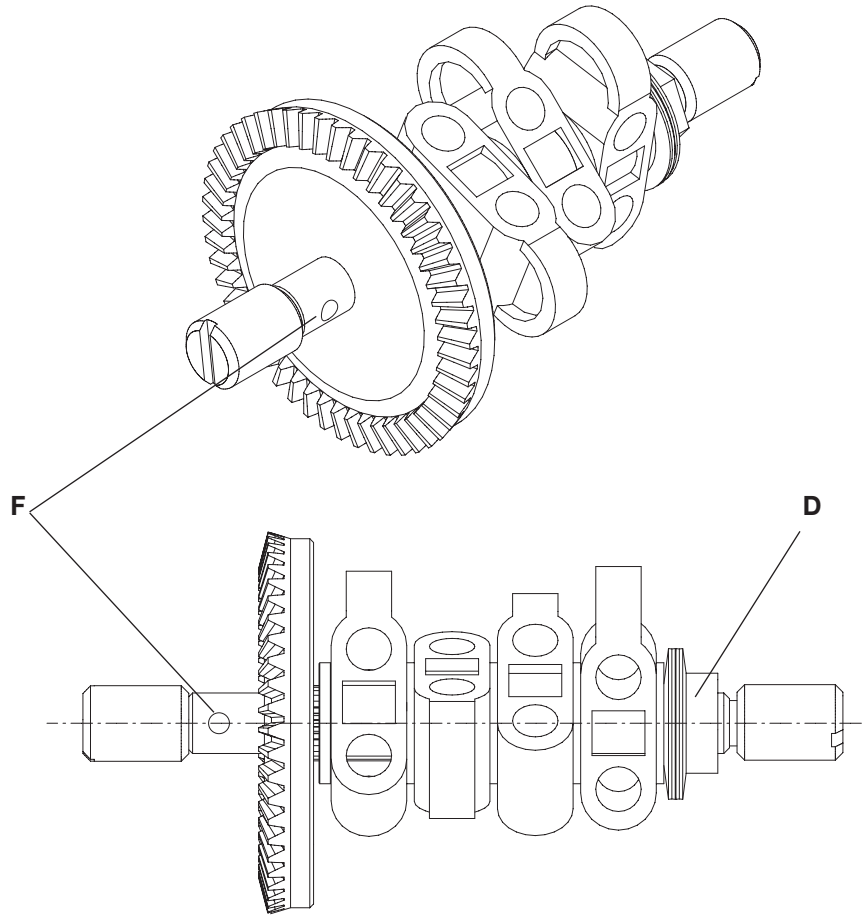
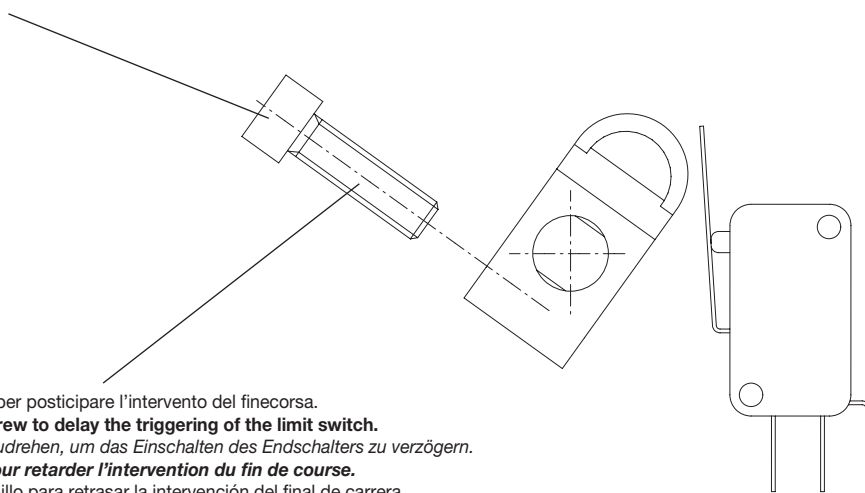


Fig.10

Vite M6.
M6 screw .
 Schrauben M6.
Vis M6.
 Tornillo M6.
 Śruba M6.



Avvitare la vite per posticipare l'intervento del finecorsa.
Tighten the screw to delay the triggering of the limit switch.
 Die Schraube zudrehen, um das Einschalten des Endschalters zu verzögern.
Serrer la vis pour retarder l'intervention du fin de course.
 Enroscar el tornillo para retrasar la intervención del final de carrera.
 Przykręcić śrubę w celu opóźnienia włączenia działania krańcówki mechanicznej.

Fig.11

Achtung

- Vor Beginn der Montage diese Anleitungen lesen.
- Es ist strengstens untersagt, das Produkt VN.S für andere Zwecke zu verwenden, als die von den vorliegenden Anweisungen beschriebenen Anwendungszwecke.
- Den Benutzer über den Gebrauch der Anlage unterrichten.
- Dem Benutzer die Teile der Betriebsanleitung adgeben, die die auskunft für den Benutzer enthält.
- Alle Produkte Benincà wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original Benincà Einzelkomponenten verwendet.

Anwendungsbeschränkungen und Hinweise

Dieser Getriebemotor ist entwickelt worden, um sektionale ausgewuchtet Türen (VN.S20/VN.ST20), Rolllüren (VN.S40/VN.ST40) und industrielle Schiebetüren zu motorisieren. Vor der Installation das ausgewuchten und gleiten der Tür sowie den zustand der Seile, der Federn und des Fallschirms kontrollieren. Falls die Tür schon längere Zeit montiert ist, auch die anderen Verschleissteile kontrollieren. Die oben aufgeführten Anweisungen sind für die Sicherheit der Anlage und für die Zuverlässigkeit des Bedieners massgebend.

Installation

Dank der Vielseitigkeit der Getriebemotoren können diese sowohl rechts als auch links der Tür aber auch horizontal oder vertikal montiert werden (Abb. 2). Der Getriebemotor ist entwickelt worden, um direkt die Welle des Kabelwicklers der Tür zu steuern. Die Welle muß einen Durchmesser von 1" (25.4mm) aufweisen und mit einem Sitz für den Keil versehen sein. Für Kabelwicklerwellen mit einem anderen Durchmesser muß ein Paßstück verwendet werden (Art. VN.A30 für Wellen Ø 30, Art. VN.A3175 für Wellen Ø 31.75, Art. VN.A40 für Wellen Ø 40).

Zur Befestigung folgendermassen vorgehen:

- Den Abstand zwischen Kabelwicklerwelle und Befestigungsfläche kontrollieren, der 82 ÷ 150mm betragen muß (Abb. 3).
- Den Bügel "S" an die Fläche schweissen oder festschrauben.
- Den Getriebemotor in die Kabelwicklerwelle stecken und dazwischen den Keil "C" einsetzen.
- Die Schrauben "V" festziehen.

Um die Geschwindigkeit der Turbewegung auszurechnen, folgendermassen vorgehen:

$$V \text{ (Türgeschwindigkeit)} = d \text{ (Durchmesser der Kabelwicklertrommel - m)} \times 3.14 \times 24 = \text{Meter/1'}$$

Es kann auch ein Getriebemotor verwendet werden, um die Drehung an die Kabelwicklerwelle durch eine Kette (Art. VN.RM) reduziert oder multipliziert (Art. VN.RV) zu übertragen (Abb. 4).

Um die Geschwindigkeit der Turbewegung auszurechnen, folgendermassen vorgehen:

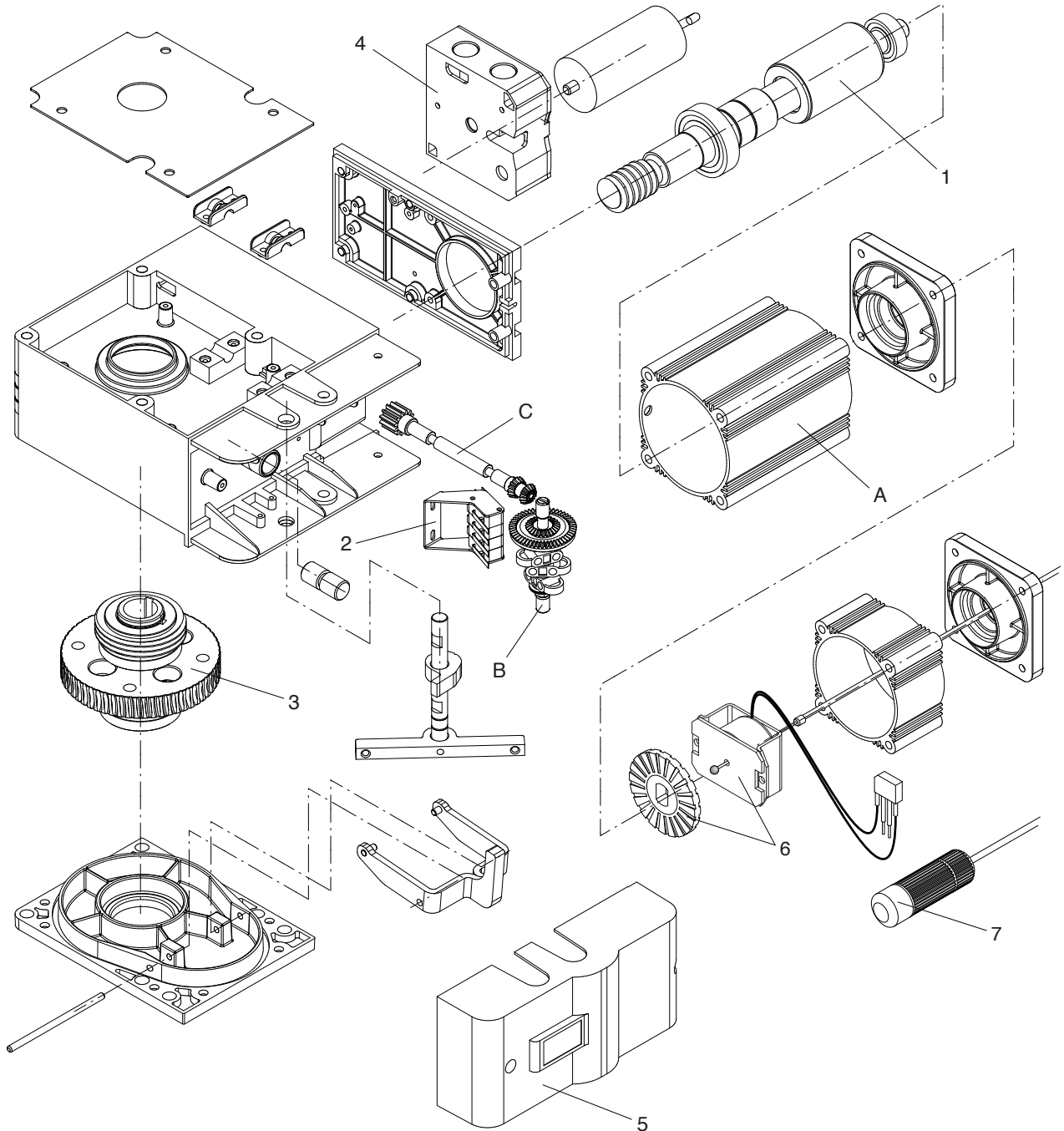
$$V \text{ (Türgeschwindigkeit)} = d \text{ (Durchmesser der Kabelwicklertrommel - m)} \times 3.14 \times 24 \times Z1 / Z2 = \text{Meter/1'}$$

Endschalter einstellen

Der Getriebemotor ist mit 4 Mikroschaltern ausgestattet: 1 Endschalter für das Öffnen (roter Nocken), 1 für den extra Hub beim Öffnen (blauer Nocken), 1 Endschalter zum Schliessen (gelber Nocken) und 1 zusätzlicher für Zubehör (schwarzer Nocken) N.C. Kontakt max. 3A, 24Vdc/ac. Zur Einstellung der Nocken folgendermassen vorgehen (Abb. 10):

- Den Schraubenzieher in dem Loch F stecken um die Rotation der Welle zu verhindern.
- Die Mutter "D" lockern bis die Nocken drehen und nur einen leichten widerstand leisten.
- Von Hand die Tur bewegen bis Sie fast vollkommen geschlossen ist und den gelben Nocken einstellen.
- Den Vorgang bei offener Tur wiederholen und den roten Nocken einstellen.
- Den blauen Nocken so positionieren, daß er im verhältnis zum roten Nocken etwas verspätet einschaltet.
- Die Automatik mit Strom speisen und in Betrieb setzen (wenn die Tur zuerst geschlossen wird, die Leiter 1 und 3 des Speisegeräts des Motors umkehren, Abb. 6 und 7) und mikrometrisch den Verschlussnocken (gelb) wie in Abb. 11 einstellen.
- Die Mutter "D" etwas festziehen.

Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						Cod.
1	Albero motore	Motor shaft	<i>Motorenwelle</i>	<i>Arbre moteur</i>	Eje motor	Wał korbowy	9686851
2	Finecorsa	Limit switch	<i>Endschalter</i>	<i>Fin de course</i>	Final de carrera	Krańcówka mechaniczna	9686852
3	Albero uscita	Output shaft	<i>Ausgangswelle</i>	<i>Arbre sortie</i>	Eje de salida	Wał zdawczy	9686854
4	Scatola cablaggi	Cable box	<i>Verkabelungsschachtel</i>	<i>Boîtiers câblage</i>	Caja cableados	Skrzynka okablowania	9686855
5	Carter coprimicro	Micro remov. cover	<i>Abdeckung Mikrosch.</i>	<i>Carter microcontact</i>	Carter tapamico	Karter osłony mikrowyłcz.	9686856
6	Elettrofreno	Electric brake	<i>Elektrobremse</i>	<i>Electrofrein</i>	Electrofreno	Hamulec elektryczny	9686091
7	Sblocco elettrof.	Electric brake release	<i>Entsicherung Elektrob.</i>	<i>Desserrage électrof.</i>	Desbloqueo electrofr.	Odblokowanie hamulca elektryc.	9686092

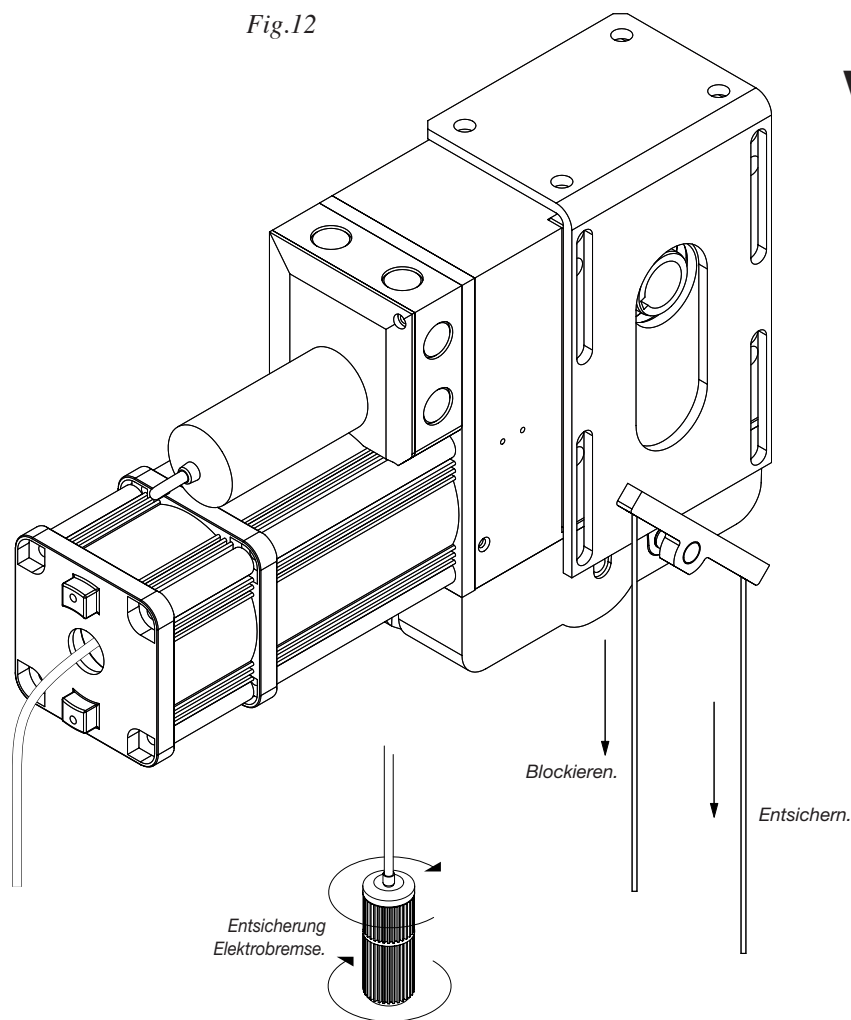


A	Motore per VN.M20/M40 - VN.S20/S40 - Motor - <i>Motor</i> - <i>Moteur</i> - Motor - Silnik Motore per VN.MT20/MT40 - VN.MT20/ST40 - Motor - <i>Motor</i> - <i>Moteur</i> - Motor - Silnik	9686857 9686858
B	Albero delle camme per VN.M40/MT40 - VN.S40/ST40 - Cam shaft - <i>Nockenwelle</i> - <i>Arbre à cames</i> - Eje de las excéntricas - Wałek krzywek Albero delle camme per VN.M20/MT20 - VN.S20/ST20 - Cam shaft - <i>Nockenwelle</i> - <i>Arbre à cames</i> - Eje de las excéntricas - Wałek krzywek	9686859 9686860
C	Albero rinvio f. c. per VN.M20/MT20 - VN.S20/ST20 - L. s. extension shaft - <i>Rücklaufwelle Endschalter</i> - <i>Arbre de renvoi des f. d. c.</i> Eje transmisión f. d. c. - Wałek krzywek Albero rinvio f. c. per VN.M40/MT40 - VN.S40/ST40 - L. s. extension shaft - <i>Rücklaufwelle Endschalter</i> - <i>Arbre de renvoi des f. d. c.</i> Eje transmisión f. d. c. - Wałek krzywek	9686861 9686862

Fig.12

VN.S20E - VN.S40E VN.ST20E -VN.ST40E

Handbuch für den Verbraucher



Wenn die Automatik beim Schliessen den Endschalter überschreitet, die Motorwelle in die Öffnungsrichtung einige Male drehen, bevor das Betätigungsgerät entsichert wird.

Sicherheitsvorschriften

- Nicht im Öffnungsbereich verweilen.
- Kinder nicht mit den Steuerungen oder in der Nähe des Tores spielen lassen.
- Bei Funktionsausfällen nicht versuchen, den Schaden selber zu beheben, sondern den Techniker rufen.

Manuelle Steuerung im Notfall

Die Elektrobremse deaktivieren; dazu die beiden Teile des Kugelgriffes zur Entsicherung aufdrehen aber nicht abschrauben. Zur bewegung der Tür bei Stromausfall oder Störungen, das Entsicherungsseil (Abb. 12) ziehen.

Die Tür muß auf jeden fall richtig ausgewuchtet sein. Um den automatischen Betrieb wieder einzuschalten, das andere Seil ziehen. Die Elektrobremse wieder aktivieren indem die beiden Teile des Kugelgriffs zur Entsicherung wieder vollständig festgeschraubt werden. Sollte die Automatik bei wieder vorhandenem Strom nicht funktionieren, kontrollieren, ob sich der Hebel "L" in der richtigen Position befindet, da ein Sicherheitsmikroschalter den Motor automatisch beim manuellen Vorgang abstellt. Wenn die Automatik beim Schliessen den Endschalter überschreitet, könnte die Kraft zur Entsicherung der Tür zu gross werden. Deshalb empfehlen wir die Motorwelle in die Öffnungsrichtung einige Male zu drehen, bevor die Tür, wie oben beschrieben, entsichert wird.

Wartung

- Monatliche Kontrolle der manuellen Notentriegelung
- Es ist absolut untersagt, selbstständig Sonderwartung oder Reparaturen vorzunehmen, da Unfälle die Folge sein können; wenden Sie sich an den Techniker.
- Der Antrieb braucht keine ordentliche Unterhaltung aber es ist periodisch notwendig die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen und die andere Teile des Anlages zu prüfen. Sie könnten durch Abnutzung Gefahr hervorbringen.

Entsorgung

Wird das Gerät außer Betrieb gesetzt, müssen die gültigen Gesetzesvorschriften zur differenzierten Entsorgung und Wiederverwendung der Einzelkomponenten, wie Metall, Plastik, Elektrokabel, usw., beachtet werden. Rufen Sie Ihren Installateur oder eine Entsorgungsfirma.

Achtung

Alle Produkte BENINCA' wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original BENINCA' Einzelkomponenten verwendet.

benz-bau.ch

Doors + Openers

9462 Montlingen - Fon: 071 761 40 60 - Fax: 071 761 07 78 - Mail: info@benz-bau.ch

BENINCA[®]

AUTOMATISMI BENINCÀ SpA - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728
